



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

HuyTrang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ mà có liên quan đến hai màu là màu đỏ tiếng Anh là Red đánh vần là R-E-D, và xanh lá cây tiếng Anh là Green đánh vần là G-R-E-E-N. Các thành ngữ mà này là To see red. To paint the town red, Green with envy, và To get the green light. Chúng tôi xin nhắc lại, 4 thành ngữ này là To see red. To paint the town red, Green with envy, và To get the green light.

Thành ngữ thông nhất To See Red có nghĩa là nổi giận bừng bừng. Có người cho rằng thành ngữ này xuất phát từ chuyện người đi du bò bên Tây Ban Nha vờ mắng nhạo rồi đi trộm cắp con bò để cho nó nổi giận và húc vào anh ta. Tuy nhiên, nhiều người khác thì lại cho rằng sẽ dĩ có thành ngữ này là vì khi người ta nổi giận, mặt họ trở nên đỏ bừng lên. Mà quý vị nghe thí dụ sau đây do anh Don Benson kể về một anh chàng trở nên giận dữ sau khi đi mua chiếc xe ô tô bị hỏng cho mình.

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): When I saw the bill to fix my car, I thought it was way too high. And when I drove it home I really saw red! I had paid 800 dollars and the car was in worse shape than before.

TEXT: (TRANG): Anh chàng này than thở như sau: Khi tôi trông thấy hóa đơn tính tiền sửa xe tôi cho là nó quá đắt. Và khi tôi lái xe về nhà tôi càng tức giận hơn nữa. Tôi đã trả 800 đô la mà chiếc xe bây giờ lại còn tệ hơn lúc trước.

Nhưng chúng tôi cần chú ý đến là: Bill đánh vần là B-I-L-L nghĩa là hóa đơn thanh toán, và To Fix đánh vần là F-I-X nghĩa là sửa chữa. Bây giờ xin mời anh Don cho nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (DON BENSON): When I saw the bill to fix my car, I thought it was way too high. And when I drove it home I really saw red! I had paid 800 dollars and the car was in worse shape than before.

Thành Ngữ - Bài số 87: Red and Green.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 06:09

TEXT: (TRANG): Màu đỏ còn đỏ c dùng trong thành ngữ To paint the town red, nghĩa đen là sơn c t nh thành màu đỏ, nh ng s th t, có nghĩa là đi ăn ch i la cà t i các quán r u vào buổi t i. M t nhân viên t p th v a nh n đ c m t đ n đ t hàng c a m t công ty l n. Anh ta r t vui m ng và nói v i các đ ng nghi p nh sau:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Hey, I just got a phone call. We made the sale! So I want to take you guys out to dinner and then hit the night spots. We worked hard for this, so let's go paint the town red.

TEXT: (TRANG): Anh chàng nói v i các b n nh sau: Này các anh, tôi v a nh n đ c m t cú đ n tho i. Chúng ta đã bán đ c hàng. Vì th tôi mu n đ a các anh đi ăn t i r i sau đó đi ch i t i các quán r u. Chúng ta đã làm vi c c c nh c m i thành công, vì th bây gi chúng ta đi ăn ch i th giàn.

Nh ng ch m i trong thí d này là: Sale đánh v n là S-A-L-E nghĩa là m t v bán hàng, và Night spot đánh v n là N-I-G-H-T và Spot nghĩa là ch ăn ch i buổi t i. Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe l i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Hey, I just got a phone call. We made the sale! So I want to take you guys out to dinner and then hit the night spots. We worked hard for this, so let's go paint the town red.

TEXT:(TRANG): Quay sang màu xanh lá cây t c là màu Green đánh v n là G-R-E-E-N, ng i Tây ph ng th ng dùng màu này đ ch s ghen t c, nh ta th y thành ng Green with jealousy hay Green with envy. Ta hãy nghe câu chuy n sau đây v anh Joe ghen t m t b n đ ng nghi p là cô Mary vì cô này v a đ c thăng ch c tr c anh ta:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): I hear Joe's green with envy because Mary was promoted ahead of him. He complained that he has worked here longer than she has, but the truth is she simply does a better job than he does.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Tôi nghe nói anh Joe h t s c ghen t cô Mary b i

vì cô y được thăng chức trước anh ta. Anh ta than phiền là anh làm việc ở đây lâu hơn cô y, nhưng sự thật là cô y làm việc giỏi hơn anh ta.

Có 2 chữ mới cần chú ý là. To promote đánh vần là P-R-O-M-O-T-E nghĩa là đ< b< t hay thăng chức, và To Complain đánh vần là C-O-M-P-L-A-I-N nghĩa là than phiền. Bây giờ, anh Don sẽ cho chúng ta nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): I hear Joe's green with envy because Mary was promoted ahead of him. He complained that he has worked here longer than she has, but the truth is she simply does a better job than he does.

TEXT:(TRANG): Màu green không phải lúc nào cũng được dùng để chỉ sự ghen t<, mà còn được dùng để chỉ được phép làm điều gì, hay là được b< t đèn xanh, như ta thấy trong thành ngữ to Get the Green light. Thành ngữ này xuất xứ từ màu xanh của các đèn hiệu thông xanh để trên đường phố. Mời quý vị nghe thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Good news! We got the green light we have been waiting for to start the new project. And the boss is giving us more funds and people to do the job. We'll start next Monday.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Tin mừng! Chúng ta vừa được phép khởi sự dự án mới mà chúng ta chờ đợi lâu, Và ông chủ cho chúng ta thêm tiền và nhân viên để thực hiện dự án này. Chúng ta sẽ bắt đầu vào tháng hai tuần tới.

Có 2 chữ mới cần biết là: Project đánh vần là P-R-O-J-E-C-T nghĩa là dự án, và funds đánh vần là F-U-N-D-S nghĩa là ngân quỹ hay tiền tài trợ. Bây giờ xin mời anh Don cho nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Good news! We got the green light we have been waiting for to start the new project. And the boss is giving us more funds and people to do the job. We'll start next Monday.

Thành Ngữ - Bài số 87: Red and Green.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 06:09

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To get the green light vä a kät thúc bài häc thành ngữ English American Style hôm nay. Nhä väy là chúng ta väa häc đä c 4 thành ngữ mäi. Mät là To See red nghĩa là näi giận bäng bäng. Hai là To paint the town red nghĩa là ăn chäi thä giän. Ba là Green with envy nghĩa là ghen täc đän xanh mät, và bän là To get the green light nghĩa là đä c phép làm đä u gì.

Huyän Trang xin kính chào quý vä và xin hän gäp läi quý vä trong bài häc kä tiäp.